

《征稿》把学习日语当成苦中有乐

不会日语很苦，但能会一个单词并能用于会话中就快乐。

我是日本遗华孤儿的二世，母亲是残留孤儿，父亲随母亲2002年回到了多年梦寐以求的祖国日本。回来一周后不幸的事就发生了。父亲在一家大医院做食道镜检查，确诊无病预定第二天出院。就在当天夜里，医院走廊灯几乎全闭了，很黑暗，父亲去厕所时因看不见地面情况，被一滩粘滑的东西滑倒，摔成第十二胸椎粉碎性的骨折，从此瘫痪在床。母亲一个人照顾有困难，我只好辞去了北京的工作来到了日本，一边全力护理父亲，一边尽力学习日语。一年后父亲病故，从此我就将全部精力投入到学习日语中。去年3月我考入了八王子技术专门校的メカトロニクス科，主要学习工业自动化，工业机器人的设计和制造。按国家规定我应得到国家给与的训练手当。可不知为什么江戸川职业安定所至今不同意发给我。理由是我学的东西很难，说我大概学不了，可我已经自费学习快一年了，我学的很好，可以去学校了解我在校的学习情况。

我想通过自己的努力，学习特别喜欢的专业，学到一技之长，将来融入社会自立、自强。在不到两年的时间里，日以继夜的学习日语和专业知识，常常学到后半夜3点。我特别敬佩和感谢那些教过我的学校和老师，支援中心的多位老师更是不辞辛劳，耐心细致的教学，使我的日语能力得以提高，考入了职业训练校认为是很难的学科。我的学习体会是首先要从听入

《投稿》日本語学習は苦勞の中にも たの 楽しみが

日本語ができないのはとても辛いことです。一つの単語を学び会話の中で使うことができる、とても楽しいです。

私は残留孤児の二世です。母は残留孤児です。父は母と一緒に2002年に長年夢に見ていた祖国である日本に帰ってきました。一週間後、不幸な出来事が起こりました。父は、ある大きな病院で食道の内視鏡検査をしました。診断の結果、問題がなかったので2日目には退院することになっていました。その日の夜、病院の廊下の灯りがほとんど消えていて、とても暗かったので父はトイレに行くとき廊下がよく見えずネバネバしたものに躓いて転んでしまいました。第十二胸椎粉碎性の骨折でした。その時から父は半身不随になってしまいました。母が一人で介護をするのは大変なので私は北京の仕事辞めて日本にやってきました。全力で父の介護をしました。一生懸命日本語の勉強をしました。一年後、父は病気で亡くなりました。それから、私は全ての力を日本語学習につき込みました。去年の三月、私は八王子の技術専門学校のメカトロニクス科に入学しました。主に工業自動化や工業ロボットの設計と製造を学んでいます。国の規定によると私は国から訓練手当が得られるそうです。しかし、なぜハローワークが今なお私に支給してくれないのかわかりません。私はすでに一年近く自費で勉強しています。私は真面目に勉強しています。

私は努力をして好きな分野を勉強し、専門の技術を学び、将来は社会にとけ込み自立し、自分を向上させたいと思っています。約二年間、昼夜兼行で日本語と専門知識を勉強しました。よく夜中の三時まで勉強しまし

手、要听得懂，才能去理解，应答。另外要利用辞典来学习日语。当听到陌生的单词，只要条件允许，我会马上去查字典。首先看中文的解释，明白后再看广辞苑日文解释，也就是用日语学习日语的方法。通过这种方法可以学到很多接触不到的单词，充分理解他的出处、用法与典故。

如果身边有懂日语又懂中文的朋友，那是最理想的学习条件。如果不具备这个条件还可利用看电视，选择有字幕又同时有发声的节目，如手语新闻午前11:45~午后,7:55~8:00, NHK 频道早8:15~8:30 是电视连续剧时间，时间只有15分钟，但很生活化，是学习日语的好节目。

一个单词要反复7次才能完全记住。学习语言的目的是为了用，只有把学到的词汇、语法用到实际会话当中去，才算掌握了与人交流的重要工具。

祝每位在日本生活的人们都能用日语互相交流，每日快乐的生活着。把学习日语当成苦中有乐吧！

(東京都 鈴木洋子)



た。私を教^{おし}えてくれた先生^{せんせい}と学校^{けい}に敬意^いを表^{ひょう}し感謝^{かんしゃ}します。支援^{しえん}センター^{せんたー}の先生^{がた}方が苦^く勞^{らう}をいとわず辛^{しん}抱^{ぼう}強^{つよ}く熱^{ねつ}心^{しん}に教^{おし}えてくれたので私の日本語^{にほんご}は上^{じょう}達^{たつ}しました。職業^{しごく}訓練^{くわんれん}校^{がう}に入る^いるのは難^{がた}しいと思^{おも}われていました。私の学^{まな}習^びは、ま^まず聞^きくこと^{こと}から始^はめ^めます。聞^き取^とれるようにな^なったら理^り解^{かい}して答^{こた}え^えます。他^{ほか}には辞^じ書^{しょ}を使^しって日^に本^{ぽん}語^ごを勉^{べん}強^{きやう}しま^した。し^しら^らない単^{たん}語^ごを耳^{みみ}にし^したら時^じ間^{かん}の許^{ゆる}さ^される限^{かぎ}り辞^じ書^{しょ}を引^ひき^きま^ます。ま^まず中^{ちゆう}国^{ごく}語^ごの説^{せつ}明^{めい}を讀^よみ理^り解^{かい}し^したら広^{くわう}辞^じ苑^{えん}の日^に本^{ぽん}語^ごの説^{せつ}明^{めい}を讀^よみま^ます。日^に本^{ぽん}語^ごで日^に本^{ぽん}語^ごの勉^{べん}強^{きやう}をす^するの^のです。こ^このよ^ようなやり方^{やりかた}だと接^{せつ}触^{しゆく}するこ^この^のない単^{たん}語^ごを勉^{べん}強^{きやう}するこ^こが^がで^でき、そ^その使^{かた}い方^{しゆつてん}や出^{しゅつ}典^{てん}も十^{じゅう}分^{ぶん}理^り解^{かい}するこ^こが^がで^でき^ます。

もしも身^み近^{ぢか}に日^に本^{ぽん}語^ごと中^{ちゆう}国^{ごく}語^ごが^がで^できる友^{とも}達^{だち}が^がい^いたらと^とて^とも良^よいと思^{おも}い^いま^ます。こ^このよ^ような条^{じょう}件^{けん}が揃^{そろ}って^てい^いな^なく^くてもテ^てレ^レビ^びを使^しって勉^{べん}強^{きやう}するこ^こが^がで^でき^ます。字^じ幕^{まく}や同^{どう}時^じ音^{おん}声^{せい}のあ^ある番^{ばん}組^{ぐみ}を^を選^{えら}ぶの^のです。例^{たと}え^えば手^て話^わニ^にュ^{ゆー}ス^すは^は午^ご前^{ぜん}11:45~正^{せい}午^ごと午^ご後^ご7:55~8:00でN H K朝^{あさ}8:15~8:30は連^{れん}続^{ぞく}テ^てレ^レビ^び小^{しょう}説^{せつ}の時^じ間^{かん}です。時^じ間^{かん}は15分^{ぶん}だけ^{だけ}です^すが普^ふ段^{だん}の生^{せい}活^{かつ}の^の話^{はなし}な^なので日^に本^{ぽん}語^ごを勉^{べん}強^{きやう}するの^のに^にと^とて^とも良^よい番^{ばん}組^{ぐみ}です。

一^{いっ}つ^つの単^{たん}語^ごも7回^{かい}復^{ふく}習^{しゅう}する^{する}と完^{かん}全^{ぜん}に覚^{おぼ}え^えるこ^こが^がで^でき^ます。言^{げん}語^ごを学^{まな}ぶ目^{もく}的^{てき}は使^しう^う為^{ため}です。学^{まな}んだ語^ご彙^いや文^{ぶん}法^{ぽう}を^を実^{じつ}際^{さい}の生^{せい}活^{かつ}の中^{ちゆう}で使^しってこ^こそ言^{こと}葉^はは人^{ひと}と交^{こう}流^{りゅう}する^{する}た^ため^めの^の重^{じゅう}要^{よう}な道^{どう}具^ぐと^とな^なり^りま^ます。

日^に本^{ぽん}で生^{せい}活^{かつ}して^{して}い^いる人^{ぜん}全^{いん}員^{しゅう}が日^に本^{ぽん}語^ごを^を習^{しゅう}得^{とく}し、お^お互^{たが}い^いに交^ま流^いし^にな^なが^がら毎^{まい}日^{にち}楽^{らく}しく生^{せい}活^{かつ}で^でき^きるよ^よう祈^{いの}っ^てい^いま^ます。日^に本^{ぽん}語^ご学^{まな}習^びの^の苦^く勞^{らう}に^には^は楽^{らく}しいこ^こと^ともあ^あり^りま^ます！

(東京都 鈴木洋子)